

10 - The Hunting Song That Started With a Death March

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Arisa

Let's eat!

[00:05] All

Let's eat.

[00:08] Arisa

This looks so good.

[00:09] Liza

Yes.

[00:11] Mia

Let's eat.

[00:14] Pochi

The meat's so tender!

[00:18] Tama

Yummy!

[00:23] Satou

This is great, Liza. And I can tell you two worked hard on this, too, Lulu and Nana.

[00:28] Liza

You honor me, Master.

[00:30] Satou

Her tail definitely isn't hiding how she feels.

[00:35] Sign

Venison

[00:37] Satou

Mia, you shouldn't be such a picky eater.

[00:41] Mia

Elf... Meat.

[00:45] Arisa

Oh, so elves can't eat meat? I guess that's what you'd expect from fae folk.

[00:51] Pochi

We'll eat it for you!

[00:52] Tama

So delish!

[00:54] Satou

Well, I guess if it's not
just you being a picky eater.

[01:02] Pochi

I'm so full!

[01:03] Tama

Stuffed.

[01:08] Satou

Liza, I'm pretty sure we
won't be able to eat any more.

[01:12] Liza

Oh, this is for us to nibble
on while we're on our journey.

[01:16] Satou

Oh, I see.

[01:18] Arisa

I'll store it in this.

[01:21] Satou

What's that?

[01:22] Arisa

An Item Box.

[01:24] Arisa

It's like the inventory storage
you see in video games.

[01:27] Arisa

It takes mana to deposit or withdraw
items from it, so we'll use it sparingly.

[01:31] Arisa

We can eat them whenever we
want if they're in here, right?

[01:35] Sign

Acquired Skill: Item Box

[01:35] Satou

You need MP?

[01:36] Sign

Item Box

[01:37] Sign

Storage

[01:37] Sign

All Items

[01:38] Satou

It seems different from my Storage...

[01:41] Liza

They're finished.

[01:43] Arisa

Oh, okay. Thanks.

[01:45] Lisa

Thank you.

[01:46] Arisa

Leave it to me!

[01:48] Sigh

Storage

[01:48] Sign

All Items

[01:48] Satou

Actually, I don't really know what my Storage can and can't do...

[01:58] Satou

I'm finally getting used to this parallel world.

[02:04] Satou

Well, I guess I can gradually look into it when I have time.

[03:40] Satou

Now, then.

[03:41] Satou

Before we take off,

[03:42] ---

make sure you prepare according to your roles I assigned earlier.

[03:44] All

Yes, sir.

[03:44] Pochi

Okies!

[03:45] Tama

Work hard?

[03:47] Pochi

Yup!

[03:59] ---

Log

[04:00] Satou

Her complexion looks much better from when Zen kidnapped her.

[04:04] Satou

I think she'll be able to handle the long journey home.

[04:09] Satou

But...

[04:15] Arisa

Say, Master,

[04:17] Arisa

I was wondering if it would be okay
if I touched up the straw cushions.

[04:21] Satou

Were the straw cushions not good enough?

[04:25] Arisa

No, it's just that the straw keeps poking
through and making my bottom itch.

[04:30] Satou

Then why don't we all fix up these cushions?

[04:38] Arisa

Okay, Pochi and Tama, let's get
the cloth off these straw bundles.

[04:42] Arisa

If you undo this string, you'll
be able to take it off.

[04:44] Pochi

Okies!

[04:45] Tama

Aye, aye!

[04:47] Arisa

Mia, if you see any straw poking out

[04:49] ---

from the unwrapped bundles,
please take them out.

[04:52] Mia

Mm.

[04:55] Satou

If we use this goatskin leather
on the part that we sit on,

[04:58] ---

the straw won't poke through, right?

[05:00] Arisa

You don't mind using something so expensive?

[05:03] Satou

No. I don't want everyone's butts

[05:05] ---

to get all scratched up because I was cheap.

[05:07] Arisa

Yeah, then our butts wouldn't be
soft to the touch anymore. Yup!

[05:11] Satou

I have no plans of touching your butts...

[05:13] Sign

Acquired Skill: Sewing

[05:13] Sign

Acquired Skill: Leather Crafting

[05:16] Arisa

Wh-Whoa! How can you be so
insanely fast at sewing?

[05:20] Pochi

You're amazing, Master!

[05:22] Tama

Like, amazingly amazing!

[05:26] Satou

Huh?

[05:27] Satou

Why?

[05:29] Arisa

"Why?" my ass!

[05:32] Arisa

How could you forget
to knot the end of the thread?

[05:34] Satou

Oh...

[05:44] Sign

Acquired Skill: Doll-Making

[05:47] Sign

Acquired Title: Puppeteer

[05:48] Tama

Meat?

[05:49] Pochi

This bird is so round and plump!

[05:52] Miya

Mm. Cute.

[05:54] Nana

Master!

[05:54] Nana

I request permission to look
after this larval creature.

[05:58] Satou

You like it?

[05:59] Nana

Yes.

[06:01] Nana

It's fluffy, round, and yes, cute.

[06:05] Nana

You can have the first one, Nana.

[06:09] Satou

I'll make one for you, too, so don't get mad.

[06:13] Mia

Mm.

[06:17] Pochi

It's a tiny Tama!

[06:19] Tama

And this is a small Pochi.

[06:21] Mia

Bunny.

[06:24] Satou

*I think I'm going to end up having
to make one for all of them soon...*

[06:44] Tama

Touching Pochi's ears!

[06:46] Pochi

Tama's ears are so fluffy!

[06:49] Tama

Pochi's so soft!

[06:51] Pochi

Her tail is so cute!

[06:53] Liza

Master, should we get ready to depart soon?

[06:57] Satou

Oh, right.

[07:00] Sign

Guy

Lv. 5

[07:01] Satou

*I guess it'd be better to let
the horses rest a bit longer.*

[07:06] Satou

*And I want to let Pochi and
Tama play a little more.*

[07:11] Satou

*I wonder if she's tired because she's
not used to long trips on carriages.*

[07:14] Satou

Let's depart after resting a bit longer.

[07:17] Liza

Understood.

[07:20] Satou

Hmm... All right.

[07:22] Satou

Cadet Tama! Cadet Pochi!

[07:24] Satou

I will now give you your mission!

[07:27] Satou

Conduct a search around
that stone outcropping!

[07:29] Tama

Aye!

[07:30] Pochi

Okies!

[07:31] Tama

Go, go!

[07:33] Arisa

That looks fun. I'm gonna go, too.

[07:36] Satou

I'll call you guys when it's time to leave, so don't wander off too far.

[07:59] Satou

You're really good, Mia.

[08:03] Mia

Really?

[08:04] Satou

Yeah.

[08:09] Nana

Princess Mia,

[08:10] Nana

please instruct me on how to whistle with a leaf, I implore.

[08:14] Mia

Not Princess.

[08:15] Nana

But...

[08:18] Satou

Nana, Mia doesn't like being called Princess, so please don't.

[08:22] Nana

Yes, Master. I have confirmed the change in her name is now Mia.

[08:28] Satou

She's so straightforward...

[08:29] ---

[08:38] Sign**

Acquired Skill: Musicianship

[08:38] Sign

Acquired Skill: Instrument Crafting

[08:45] Sign

Acquired Title: Instrumentalist of Nature

[08:49] Mia

Satou?

[08:49] Satou

Please don't look at me like that.

[08:52] Satou

All right!

[08:53] ---

Character

[08:53] Satou

*Behold the skill of someone
with level 10 musicianship!*

[08:58] Sign

Used Skill: Musicianship

[09:02] Arisa

Wh-Why do you sound like someone

[09:05] ---

who's really good and trying
to play badly on purpose?

[09:08] Mia

Denied.

[09:11] Lulu

M-Master, I'm sure you'll
improve if you practice!

[09:15] ---

I believe in you!

[09:17] Satou

Th-Thanks...

[09:19] Arisa

More importantly, Master,
come with me for a second.

[09:27] Arisa

Look.

[09:29] Satou

What is it?

[09:33] Satou

Stone torii?

[09:38] Arisa

At first glance, I couldn't really tell,

[09:40] ---

but it looks like there were three
torii in a row that fell over.

[09:44] Arisa

I wonder if there was a shrine here.

[09:46] Satou

*I wonder why... I feel like
I've seen these torii before.*

[09:52] Satou

What the?

[09:55] (Flashback) Girl

Ichiro-kun...

[09:57] (Flashback) Girl

Don't forget, we'll always be together.

[10:02] (Flashback) Girl

No matter the world or era,
you will always be Ichiro.

[10:08] (Flashback) Kid

I wonder if reincarnation is real...

[10:10] (Flashback) Girl

It is. But reincarnation isn't enough.

[10:14] Satou

I remember now.

[10:16] Satou

That shrine in the background is the one that was near my Grandpa's place.

[10:19] Satou

Then is the girl with weird-colored hair my friend from when I was little?

[10:24] (Flashback) Girl

The lifespans of humans and gods are different.

[10:27] (Flashback) Girl

In order for us to stay together, you need divine intervention.

[10:32] Satou

That's the Kagura dance.

[10:35] Satou

A dance dedicated to a deity who fell in love with a human.

[10:38] Arisa

Hey! Hey!

[10:39] (Flashback) Girl

I'm sure that you can...

[10:42] Arisa

Hey!

[10:43] Arisa

Master!

[10:45] Satou

Huh? Arisa?

[10:48] Arisa

Jeez, how could you doze off in a place like this?

[10:51] ---

You could've fallen.

[10:52] ---

Log

[10:53] Satou

It doesn't appear that I faced some psychological attack from someone.

[10:57] Satou

Not to mention, the torii at the shrine near my Grandpa's place were red,

[11:00] Satou

and the girl looked completely different.

[11:03] Satou

Come to think of it,

[11:04] ---

I made a doujin game with that shrine as the setting, as a student.

[11:09] Satou

I don't remember having any of those conversations in real life,

[11:11] Satou

so maybe they're from the game or something...

[11:14] Arisa

You're spacing out again.

[11:16] Satou

Sorry, my bad.

[11:18] ---

I was just thinking about the shrine I used to play at when I was a kid.

[11:20] Sign

Stone Torii
Travel Gate

[11:27] Satou

This looks like a broken Travel Gate.

[11:30] Arisa

A Travel Gate?

[11:32] ---

You mean like that warp gimmick that shows up in games? Can you fix it?

[11:36] Satou

No way.

[11:37] Satou

Come on, let's go find Tama and Pochi and get ready to depart.

[11:41] Pochi

Prey!

[11:44] Liza

Master, since we were able to procure some meat,

[11:47] ---

I was wondering if I could butcher it before we leave. Is that all right?

[11:50] Satou

Yeah, sure.

[11:52] Lulu

Liza-san, please teach me how to butcher game, as well.

[11:55] Liza

Then, I will instruct you and
you can take it apart, Lulu.

[11:59] Lulu

All right.

[12:01] Satou

Her hair's filled with sand.

[12:03] Satou

Mia, is there a Water Magic spell that's
like the Everyday Magic's Soft Wash?

[12:08] Mia

No.

[12:10] Satou

I see...

[12:12] Tama

Meat!

[12:14] Tama

I got meat!

[12:15] Pochi

Great job, Tama!

[12:16] Arisa

Whoa, what is that? It's adorable!

[12:18] Sign

Rocket Wolf

Lv. 1

[12:19] Satou

It's some kind of baby monster...

[12:21] Arisa

L-Let me hold it a sec.

[12:23] Tama

'Kay!

[12:24] Satou

It may look cute, but it looks like
a baby monster, so be careful.

[12:28] Arisa

Okay!

[12:31] Arisa

Ow!

[12:32] Tama

Prey!

[12:36] Tama

The prey got away...

[12:38] Arisa

I'm sorry, Tama!

All because I couldn't hold onto it.

[12:42] Tama

S'okay.

[12:43] Tama

Master, I'm sorry.

I couldn't catch up to the prey.

[12:51] Satou

It's okay.

[12:53] Satou

As long as you're safe,
there's always next time.

[12:55] Satou

I don't want you pushing yourself
and getting hurt. Got it?

[12:58] Tama

'Kay!

[12:59] Tama

I'll get an even bigger prey next time.

[13:03] Pochi

I'm hungry after all that moving around.

[13:06] Arisa

Then, let's eat the pancakes from earlier.

[13:10] Arisa

This thing's convenient,
but it can't keep things warm.

[13:17] Arisa

It might not taste as good as
when they were freshly made.

[13:20] Pochi

It's still delicious!

[13:22] Tama

Nummy, nummy!

SIGN "The Hunting Song That Started With a Death March"

[13:39] Satou

Now... How to spend this time...

[13:41] Sign

All Items | Broken Axe

[13:42] Sign

All Items | Shadow Magic Spell Book

[13:43] Satou

A spell book on Shadow Magic? When did...

[13:45] Satou

I see.

[13:47] Satou

Zen's mementos are now in my inventory.

[13:50] Satou

*Maybe I can figure out how
magic works in general.*

[13:57] Satou

*All right. I've completed my lesson
on beginner's Shadow Magic.*

[14:00] Satou

But...

[14:01] Satou

It's amazing how compatible

[14:03] ---

the magic in this world

is to programming language.

[14:07] Satou

It's as though whoever founded the magic

in this world was a programmer...

[14:11] Satou

First of all, I want to see if I can

recreate Everyday Magic's Soft Wash

[14:15] ---

with Water Magic for Pochi.

[14:19] Satou

I'll look into Everyday Magic next.

[14:25] Satou

Hm... This Everyday Magic

is rather difficult.

[14:30] Satou

It's fundamentally unlike any other magic.

[14:32] Satou

It looks like recreating Everyday

Magic with Water Magic is impossible.

[14:36] Satou

Which means...

[14:37] Satou

Just like Mia tried to copy

Arisa's humming by ear,

[14:40] Satou

I'll have to consider the techniques

necessary for Everyday Magic,

[14:43] Satou

and copy and paste existing parts

of Water Magic into the formula

[14:47] ---

and make a new spell.

[14:49] Sign

Acquired Title: Researcher

[14:50] Satou

I love research and analysis like this.

[14:53] Satou

I could do this for hours.

[14:55] Satou

My hand's touching something...

[15:03] Arisa

H-Hey! How long do you plan on fondling her chest?!

[15:06] Mia

Lewd.

[15:06] Satou

You pressed it onto me.

[15:09] Miya

Satou, you're not supposed to do perverted things.

[15:12] Mia

You're not supposed to touch the body of a woman you're not married to.

[15:17] Mia

That means you can't touch her.

[15:19] Arisa

You had your eyes open, but you weren't reacting at all, Master.

[15:24] Satou

I'm going to have to make sure my eyes are closed

[15:24] Arisa

You were acting weird back at the monolith, too,

[15:26] ---

when I'm looking at the menu...

[15:26] ---

so I was worried.

[15:28] Satou

Sorry about that.

[15:29] ---

I was concentrating too hard on the fundamentals of a new spell...

[15:32] Arisa

New spell?!

[15:34] ---

Are you a researcher of spells, Master?

[15:37] Satou

No, I was just creating a spell I just thought of.

[15:41] Satou

I was hoping you'd try it later, Mia. Is that okay?

[15:44] Mia

Mm, okay.

[15:49] Sign

Rada

Lv. 8

Jene
Lv. 11

[15:50] Sign

Mitoro
Lv. 11
Hoze
Lv. 9
Zeze
Lv. 15

[15:50] Satou

These pop-ups...

[15:52] Satou

Ratmen?

[15:53] (Flashback) Mize

Thanks, Zatou-dono.

[15:56] (Flashback) Mize

What are you going to do now?

[15:57] (Flashback) Mize

I'mma go find my friends.

[16:01] (Flashback) ---

We were all separated while
trying to protect the Princess.

[16:05] Satou

Liza, stop the carriage.

[16:13] Mia

Zeze, Jene, Mitoro, Hoze, Rada!

[16:15] Rat A

Brincess!

[16:17] Rat B

Brincess!

[16:18] Arisa

Mia's vassals?

[16:21] Satou

They apparently acted as decoys in
order for Mia to escape the Cradle.

[16:30] Satou

All right, let's spend the night here.

[16:32] Mia

Satou.

[16:35] Satou

What's wrong?

[16:36] Sign

Acquired Skill: Gray-Ratman Language

[16:37] Mia

Satou, talk.

[16:39] Satou

With me?

[16:41] Ratman

Satou-dono, thanks for saving us,

[16:44] ---

but we have something
we gotta do, so can we go on ahead?

[16:49] Satou

Yeah, sure. We'll catch up with
you tomorrow, so see you then.

[17:00] Tama

Take that!

[17:06] Pochi

You're amazing! Liza, meat!

[17:09] Liza

Well done, Tama.

[17:11] Tama

Aye!

[17:12] Liza

Well, let's cook it up.

[17:15] Satou

Yeah. I'll leave that to you, Liza.

[17:17] Lulu

Tama-chan, you did such a good job helping.

[17:20] Nana

Let us praise Tama's military achievements.

[17:23] Arisa

Not bad.

[17:26] Pochi

Meat, meat, meat, it's meat!

[17:29] Tama

Meaty meat!

[17:33] Satou

Mia, could you help me with that
spell I mentioned earlier?

[17:36] Mia

Mm.

[17:39] Mia

Bubble Wash.

[17:42] Pochi

All clean!

[17:44] Tama

And fresh!

[17:46] Satou

It's a success. Thank you, Mia.

[18:00] Satou

Now then, it's a little boring by myself.

[18:03] Satou

As for creating more new spells...

[18:06] Satou

*I'll restrain myself when
I'm doing night watch.*

[18:09] Satou

I guess I'll try my Storage experiment.

[18:09] Sign

Storage

[18:09] Sign

All Items

[18:14] Sign

Acquired Item: Cup

[18:15] Sign

Storage

[18:15] Sign

All Items

[18:16] Satou

*Apparently I can store
things from this distance.*

[18:18] Satou

Then...

[18:21] Satou

I guess that's a bit far.

[18:23] Satou

*But it looks like I can store stuff
from about three meters away.*

[18:30] Sign

Acquired Item: Soil

[18:31] Sign

All Items

[18:31] Sign

Storage

[18:32] Satou

*I guess I can conveniently separate
each component of blended things.*

[18:35] Sign

Acquired Skill: Experiment

[18:35] Sign

Separation of the Item
You Can Separate This Item
Water | Rock
Dirt | Sand

[18:35] Satou

In that case...

[18:39] Satou

If we can take the salt out of it,

[18:40] Satou

that'll be really helpful

when we're near the ocean.

[18:42] Sign

Acquired Item: Salt Water

[18:44] Sign

Storage

[18:44] Sign

All Items | Salt Water

[18:44] Satou

I guess I can't separate the salt from the Salt Water item. That's too bad.

[18:48] Satou

In that case...

[18:50] Satou

I wonder if I can dissect the insect corpses I got from the Cradle.

[18:53] Sign

All Items | Insect Corpses

[18:54] Sign

Separation of the Item

You Cannot Separate This Item

Insect Appendages

Insect Core

Insect Legs

[18:54] Satou

If that's possible, Liza won't have

[18:57] ---

to take apart the prey

that Pochi and Tama get.

[18:59] Sign

Used Item: Insect Corpses

[19:01] Satou

It's no use.

It's not going as well as I'd hoped.

[19:06] Satou

But...

[19:07] Sign

Title Title: None

Race

[19:07] Satou

I didn't lose any MP.

[19:09] Satou

It appears this is different from the

Item Box thing Arisa was talking about.

[19:13] Satou

Maybe I'll inspect the Item Box, too.

[19:13] Sign

Item Box

[19:16] Sign

Acquired Skill: Inspect

[19:18] Satou

I tried a few things, but the Item Box is definitely inferior to my Storage.

[19:18] Sign

Item Box

[19:20] ---

Storage

All Items

[19:23] Satou

It's useless at this rate.

[19:29] Satou

Well, actually...

[19:36] Sign

Acquired Item: Burning Paper

[19:37] Sign

Used Item Item Box

[19:49] Satou

It's gone out after all.

[19:51] Satou

I guess the items in the Item Box change over time.

[19:54] Sign

Storage

[19:54] Sign

All Items | Burning Paper

[19:56] Sign

Used Item: Burning Paper

[19:58] Satou

On the other hand, my Storage is different.

[20:01] Satou

The status of my items in my Storage don't change over time.

[20:05] Sign

Storage

[20:05] Sign

All Items

[20:05] Satou

I'm not sure if time's stopped in there or not.

[20:06] Sign

Burning Paper

[20:08] Sign

Acquired Title: Seeker

[20:08] Satou

*It could be like a game and
it's just data stored in there.*

[20:13] Satou

Okay, if I use this...

[20:19] Pochi

So warm and yummy!

[20:21] Tama

Warm in my tummy!

[20:23] Liza

You reheated the stew from yesterday.

[20:27] Liza

Thank you very much, Master.

[20:29] Satou

No problem. Well, Mia? Is it good?

[20:33] Mia

Mm.

[20:35] Mia

It's good.

[20:40] Tama

Sparkly!

[20:41] Sign

Used Skill: Long-Distance Vision

[20:44] Satou

Looks like they're here to welcome us.

[20:53] Satou

Is this...

[20:55] Sign

Ratmen Grave

[20:56] Satou

*A grave for all of the ratmen
who died protecting Mia?*

[21:00] Mize

Zatou-dono, I thank you
for saving my friends.

[21:05] Satou

No problem at all.

[21:12] Mia

Thank you... everyone.

[21:26] Mia

I, Misanaria of the Bolenan
Forest, implore the trees.

[21:31] Mia

Please let the brave ratmen
who perished valiantly

[21:35] ---

rest in peace.

[23:05] Sign

Used Skill: Gray-Ratman Language

[23:06] Mize

I wish to bestow you with this bell.

[23:08] Mize

Silent Bell of Bolenan

[23:09] Mize

It was crafted by the elves.

[23:11] Mize

As you have garnered the
trust of Misanaria-sama,

[23:14] ---

I trust you are worthy to possess it.

[23:19] Sign

Acquired Item: Silent Bell of Bolenan

[23:19] Sign

Acquired Title: Friend of the Ratmen

SIGN The Fantasy Conspiracy That Started With a Death March

Revision #1

Created 2026-02-04 23:37:48 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:37:48 UTC by whimsee